

## ● لماذا هو هذا الكتاب المرافق ؟

هذا الكتاب المرافق للدورة الثالثة لتعليم الألمانية بالراديو " الألمانية ! ولم لا ؟ " سيصحبك فيها أيها القارئ الكريم مثلما صحبك الكتابان السابقان المرافقان للدورتين الأولى والثانية في هذه السلسلة ليساعدك دائماً حين تود مراجعة شيء أو التعمق في الدرس.

ويأتي في مقدمة هذه الدورة دروسها المبنوثة بالراديو والتي ينبغي تتبعها أولاً بأول قبل كل شيء لتتمكن من إدراك وقائع هذه الدروس كاملة بالتركيز على الوظائف السماعية والأسئلة الموجهة إلى التلميذ المستمع . وهي أسئلة واردة في كل درس أثناء البث لتساعد المستمع على التركيز على ما هو هام في الفقرات المبنوثة لمعرفته واستنتاجه وأين يجري وقائع الحوار وبين من يدور الحوار وحول أي شيء وما هو جو هذا الحوار. فإذا ما ركزت على الأسئلة تكون بذلك قد جنبت الرغبة في فهم كل كلمة بمفردها على أفضل الأحوال. ولا ريب في أن ذلك سيحدث عندك الشعور سريعاً بأنك لم تفهم شيئاً.

## ● ما هو الجديد في هذه الدورة الثالثة ؟

إنك ستستمتع ثانية في هذه الدورة إلى الأشخاص الرئيسيين انفسهم في الدورتين السابقتين وهم

- أندرياس : الطالب الجامعي وموظف الاستقبال في فندق أوروبا
  - EX : المخلوق الخيالي الخفي الفضولي الذي اختفى في نهاية الدورة الثانية ليعود إلى الظهور ثانية في هذه الدورة بعد أن اعتاد أشخاص الدورة عليه وعلى ملاحظاته.
  - دكتور تيرمان : أحد نزلاء فندق أوروبا التقليديين ويعيش في برلين
  - السيدة برجر : مديرة فندق أوروبا
  - هنا كلاسن : خادمة الغرف في فندق أوروبا.
- وتظل هيكلية الدروس نفسها في هذه الدورة. فتستمتع أولاً إلى النصوص ثم يجري شرحها وبعد ذلك يجري شرح بعض قواعد اللغة في الدرس وأخيراً تعاد قراءة النصوص الواردة في الدرس بأكملها.

وطبيعي أن تكون النصوص في الدورة الثالثة مصحوبة بشيء من الصعوبة وفي الفصل الثاني من هذه الدورة يتغير أيضاً المكان وموضوع الحوار: ففي حين دارت وقائع الدورتين الأولى والثانية في آخن فإن وقائع الفصل الثاني من الدورة الثالثة تجري في برلين : حيث ترد معلومات عن المدينة وتاريخها وما يتعلق بها وبعض الشخصيات التاريخية التي عاشت فيها. وفي بداية هذه الدورة الثالثة يصار إلى تكرار ذكر الأشخاص الرئيسيين ومراجعة بعض قواعد اللغة الهامة ليتمكن التلاميذ الجدد من متابعة هذه الدورة ومعرفة ما تقدم فيها.

## ● ماذا يتضمن الكتاب المرافق للدورة ؟

أ - معلومات عن جمهورية المانيا الاتحادية والعاصمة برلين .  
سنقدم اليكم في هذه الملحة الموجزة معلومات تاريخية عن المانيا ما بين عامي ١٩٤٥ و ١٩٩٠ التي كانت مقسمة إلى شرقية وغربية إلى جمهورية المانيا الاتحادية في الغرب (BRD) والجمهورية الديمقراطية الألمانية في الشرق (DDR) . كل هذه المعلومات ستجدها أيها القارئ الكريم مبثوثة داخل دروس هذه الدورة الثالثة.

ب - معلومات عن كل درس بمفرده في هذه الدورة .

١ - تناول هذه الملحة قواعد اللغة ( وهو ما ينبغي معرفته ) وبعض الألفاظ الهامة (الاستعمالات لغوية من الحوارات ) فتشرح قواعد اللغة مع أمثلة من الدروس. أما الألفاظ فإنها سترد في هذه الدورة بالألمانية فقط على النقيض منها في الدورتين الأولى والثانية. سترد بالاستعمال واضح وبصيغة عامة أيضاً كما ستجدهونه في كل درس.

ومثال على ذلك: عبارة ” حَبَّ أَنْ تَغْنِي “ لن ترد فقط كجملة بحد ذاتها بل سترد بالصيغة العامة كقولنا ” حَبَّ عَمَلُ شَيْءٍ مَا “ مما يوسع إمكانية الكلام عندكم فتقولون مثلاً ” إنه يحب القراءة “ وهكذا. أي أن بإمكانك اقتباس هذه الاستعمالات اللغوية عند الحاجة فيما هو خارج عن نطاق الدرس. وفي الدروس المتعلقة ببرلين ترد معلومات في كل درس عن لهجة أهل برلين وعن ما هو جدير بالمشاهدة في المدينة.

٢ - نصوص كل درس بمفرده  
تكون نصوص الحوارات والشروح والرسائل والأغاني مطبوعة بالألمانية . ويجري اختصار مضمونها بالعربية من أجل توجيهكم إلى فهمها. وإذا صدف ولم يسمع التلميذ درساً بالراديو بإمكانه قراءته في الكتاب.

٣ - المفردات والاستعمالات  
الكلمات والاستعمالات الجديدة في الدروس الواردة سيجري إيرادها في قائمة للمفردات بذاتها مباشرة بعد نصوص حوارات الدروس. أما مفردات النصوص المقتبسة كنص Bertolt Brecht مثلا فإنها لن تورد في القائمة كما هو الحال مع مفردات الدورتين الأولى والثانية واستعمالاتها اللغوية فإنها لن يعاد ذكرها في هذه الدورة.

٤ - التمارين  
معظم التمارين في هذه الدورة تمارين تتعلق بقواعد اللغة. وهناك تمارين متعلقة بالمفردات - كما هو الحال في تعبئة الخانات المتقاطعة ( و تمارين تناول استعمال الكلمات والمصطلحات اللغوية. كما يتضمن الكتاب المرافق تمارين تتعلق بفهم النصوص حيث يقدم إليك أيها القارئ العزيز مقتطفات متعددة من النصوص وعبارات عن فقرات من

النصوص. و ما عليك إلا أن تجد بنفسك أيَّ الأجوبة المطروحة هو الذي سمعته في الدرس بالراديو. ويمكنك عند الضرورة الاستعانة بالنصوص المطبوعة في الكتاب المرافق. وأحياناً يطلب إليك مباشرة أن تلجأ إلى الاستعانة بالنص وهناك مفتاح حل التمارين التي لها حل واحد واضح جده في الكتاب المرافق. أما التمارين التي ليس لها حل واضح ذا معنى واحد فلها في الكتاب عدة طروح أو افتراضات للحل. وهي موجودة في مفتاح الحل ويرمز لها بنجمتين صغيرتين \*\*. والتمارين التي حلولها مختلفة ليس لها مفتاح للحل في الكتاب.

#### ح - نظرة في قواعد اللغة

تتضمن هذه النظرة ما هو جديد في قواعد اللغة الألمانية من الدورة الثالثة وأهم ما في هذه الدورة من قواعد لغوية:

- ١ - الماضي غير المباشر للأفعال المنتظمة وغير المنتظمة وأفعال الكيفية المساعدة.
- ٢ - روابط الجمل : ربط جملتين رئيسيتين بواسطة أدوات العطف مثل (und, aber, sondern)
- ٣ - وربط الجمل الرئيسية بالجمل الجانبية بواسطة أدوات الربط مثل (daß, weil, إعراب الصفة

#### د - مفتاح حل التمارين

به تستطيع التأكد من صحة حلك للتمارين الواردة في الدروس بمفردها إذا كانت لا تحتل إلا حلاً ذا معنى واحد واضح.

#### هـ - ترجمة الحوارات

لقد وضعت ترجمات الحوارات في الدروس للأعانة على الفهم. فمثلاً إذا صدف ولم تستمع إلى الدورتين الأولى والثانية ولم تعرف ماورد فيهما من كلمات واستعمالات لغوية أو ماورد من قواعد لغوية فإن هذه الترجمات تعينك كثيراً على الفهم. أما النصوص الأصلية للأغاني والقصائد فإنها لم تترجم لاعتبارات قانونية.

#### و - قاموس المفردات حسب الأبجدية

يتضمن قاموس المفردات الكلمات الجديدة الواردة في الدورة الثالثة. أما الكلمات التي وردت في الدورتين الأولى والثانية فلن يجري ذكرها في هذا القاموس ويوضع رقم الدرس الذي وردت فيه الكلمة لأول مرة بين قوسين.

#### ز - فهرس الأفعال ( المصدر - الماضي غير المباشر - الماضي المباشر )

يذكر في هذا الفهرس سائر الأفعال الواردة في الدورات الأولى والثانية والثالثة ( وبهذه الصيغ الثلاث المصدر والماضي غير المباشر والماضي المباشر ) تستطيع تركيب الجملة مع فعلها حسب أهمية الزمن.

مثال : *Kommen - kam - gekommen (sein)*

مصدر: *Kommen*  
ماضي غير مباشر: *(er/sie) kam*  
ماضي مباشر: *gekommen*

كلمة "sein" الموجودة بين قوسين تُرى أن فعل *kommen* هذا يشكل في الماضي المباشر مع فعل الكون (*sein*): *Er ist gekommen*.

وهناك ملاحظة نوردها هنا في الختام وهي أن دورة اللغة هذه بالراديو تُبث إلى كثير من بلدان العالم. ولذلك لم يكن ممكناً وبكل أسف مراعاة الاختصاصات اللغوية أو الثقافية أو الاجتماعية لكل بلد على حدة. نرجو أن يجد ذلك تفهماً لديكم. فما كان في هذه الدورة جديداً لديكم أو مخالفاً أو متشابهاً قريباً أو بعيداً أنتم أدرى به من غيركم. كما نأمل أن يجد عرضنا هذا في دورة اللغة هذه كل قبول ورضى لديكم ونتمنى لكم كل نجاح وتوفيق مع دورتنا هذه *Deutsch - Warum nicht?*

Herrad Meese

## 1 عن تاريخ ألمانيا

هذه اللوحة القصيرة عن جزء من التاريخ الألماني تتناول بعض مراحلها القليلة ذات الأهمية لفهم بعض دروس هذه الدورة الثالثة من دروس تعليم الألمانية بالراديو حيث يتركز الأمر فقط على مسألة إبراز الشخصية القومية.

٩١٩ : بداية تاريخ الرايخ الألماني الأول

حتى القرن التاسع عشر : تمزق / الانقسام إلى دويلات

كانت ألمانيا تتألف حتى القرن التاسع عشر من دويلات كثيرة : إمارات ودوقيات ومالك. وكان حكام هذه الإمارات والدوقيات والممالك أصحاب قوة ونفوذ وكانت ممالكهم وإماراتهم ودوقياتهم مستقلة عن بعضها البعض وظلت ألمانيا مجزأة ومقسمة هكذا إلى دويلات حتى نهايات القرن التاسع عشر الذي أخذ الشعور القومي في مطلعته يتحرك نحو الوحدة القومية ويتحسسها.

١٨٧١ - ١٩١٨ الرايخ الألماني القيصري الثاني

١٨٧٠ / ٧١ الحرب الألمانية الفرنسية  
١٨٧١ تأسيس الرايخ الألماني القيصري الثاني في فرساي  
غليوم الأول يصبح فينصر ألمانيا وبرلين عاصمة الرايخ القيصري الألماني.

١٩١٩ - ١٩٣٣ جمهورية فايمار

١٩١٩ انتخاب رئيس الرايخ  
١٩١٩ توقيع معاهدة الصلح في فرساي

١٩٣٣ - ١٩٤٥ الاشتراكية القومية / الرايخ الثالث

١٩٣٣ : تعيين أدولف هتلر مستشاراً للرايخ  
١٩٣٩ : هجوم ألمانيا على بولندا. نشوب الحرب العالمية الثانية.  
١٩٤٥ : انتهاء الحرب العالمية الثانية  
تقسيم ألمانيا إلى أربع مناطق احتلال من قبل الحلفاء الأربعة الولايات المتحدة وبريطانيا وفرنسا والاتحاد السوفياتي إلى أن تتم التسوية النهائية للصلح

١٩٤٩ - ١٩٩٠ جمهورية ألمانيا الاتحادية (BRD) والجمهورية الديمقراطية الألمانية (DDR)  
(دولتان المانيتان)

١٩٤٩ نشوء جمهورية ألمانيا الاتحادية وعاصمتها بون - الدخول في التحالف الغربي.  
نشوء الجمهورية الديمقراطية الألمانية وعاصمتها برلين الشرقية - التبعية للاتحاد السوفياتي سابقاً.

في تلك الفترة كانت ألمانيا مقسمةً وكذلك عاصمتها برلين. وكانت الزيارات لألمانيا الديمقراطية غير ممكنة وكذلك الزيارات منها لألمانيا الغربية باستثناء المتقاعدين في أحياء هذه الفترة.

ومابين عامي ١٩٤٥ و ١٩٥٧ هرب من ألمانيا الشرقية إلى ألمانيا الغربية مليونان وسبعمائة ألف شخص أي حوالي خمسة عشر بالمئة من سكان ألمانيا الشرقية بينهم كثير من أهل الاختصاص. وشدت الرقابة على الحدود بين الألمانيتين في عام (١٩٦١) بإطلاق النار على العابرين للحدود في الوقت الذي فصل فيه شرق برلين عن غربها بسور عرف بجدار برلين الحاجز.

١٠/١٩٩١ / دمج الجمهورية الديمقراطية الألمانية بجمهورية ألمانيا الاتحادية

منذ هذا التاريخ أصبحت الدولتان الألمانيان دولة واحدة عاصمتها برلين وظلت بون مقراً للحكومة بصورة مؤقتة لبضع سنين.

## ٢ عن تاريخ برلين

- ١٤٧٠ : مقر الامير الخول بانتخاب الملك فون براندنبورج.
- ١٧٠٩ : عاصمة لمملكة بروسيا
- ١٨٧١ : عاصمة للرايخ الألماني
- ١٩٣٩ : نشوب الحرب العالمية الثانية
- ١٩٤٥ : انتهاء الحرب العالمية الثانية ( إدارة برلين من قبل الدول الأربع الكبرى)
- ١٩٤٦ : انتخابات حرة في سائر برلين.

برلين : مدينة مجزأة من ١٩٤٨ حتى ١٩٨٩

- ١٩٤٨ : تقسيم برلين إلى شرقية وغربية
- ٤٩/١٩٤٨ : حصار برلين
- أغلق السوفييات جميع الطرق والمنافذ المؤدية إلى برلين وأوقفوا كل التوريدات القادمة إليها فقام الأمريكيون بنصب جسر جوي لمدة سنة لتموين المدينة بطريق الجو
- ١٩٥٣ : ثورة في برلين الشرقية على نظام الحكم هناك.
- ١٩٥٨ : خروتشوف يلغي الاتفاقية الرباعية بين الحلفاء ويطالب بجعل برلين الغربية مدينة حرة.
- ١٩٦١ : بناء الجدار الحاجز في برلين لمنع البرلينيين الغربيين من التوجه إلى برلين الشرقية : مع الحراسات المشددة على الجدار بإطلاق النار على الفارين من برلين الشرقية إلى الغربية.
- ١٩٦١ : اتفاقية تصريحات العبور للمسافرين من سكان برلين الغربية لزيارة ذويهم وأقربائهم في برلين الشرقية أثناء أعياد الميلاد.
- ١٩٦٨ : المسافرون من سكان ألمانيا الغربية إلى برلين بحاجة إلى جواز سفر والمسافرون منهم إلى ألمانيا الشرقية بحاجة إلى تأشيرة دخول.
- ١٩٨٩ : فتح جدار برلين الحاجز وفتح بوابة براندنبورج والانفتاح الحربيين شطري المدينة
- ١٩٩٠ : هدم جدار برلين نهائياً .

3 . خارطة برلين

أ) الوضعية  
ب) الجدير بالشاهدة في المدينة  
بوابة براندنبورج  
عمود النصر  
كنيسة الذكرى  
ميدان الكسندر  
مقبرة دوروتي



Berlin



Copyright © by

Kartographischer Verlag


D-63170 Dreieichenhain Frankfurt am Main

P. O. Box 2105 Tel. (06104) 790-39 Fax (06104) 75136  
Deutschland - Germany

1 Januar	كانون الثاني (يناير)	7 Juli	تموز (يوليو)
2 Februar	شباط (فبراير)	8 August	آب (أغسطس)
3 März	آذار (مارس)	9 September	أيلول (سبتمبر)
4 April	نيسان (أبريل)	10 Oktober	تشرين أول (أكتوبر)
5 Mai	أيار (مايو)	11 November	تشرين ثاني (نوفمبر)
6 Juni	حزيران (يونيو)	12 Dezember	كانون أول (ديسمبر)

Wann kommen Sie? Im Januar.

der Norden / الشمال  
nördlich / شمالاً

Der Westen / الغرب  
westlich / غرباً

Der Osten / الشرق  
östlich / شرقاً

Der Süden / الجنوب  
südlich / جنوباً

Wo liegt Aachen? Aachen liegt im Westen (von Deutschland).  
 Wo liegt Köln? Köln liegt nördlich von Bonn.  
 Köln liegt nordöstlich von Aachen.

Man ging durch das Brandenburger Tor von Osten nach Westen.  
 Berlin kann eine Brücke zum Osten werden.

100 = hundert	500 = fünfhundert	800 = achthundert
200 = zweihundert	600 = sechshundert	900 = neunhundert
300 = dreihundert	700 = siebenhundert	1000 = tausend
400 = vierhundert		

---

101 = einhunderteins	202 = zweihundertzwei	311 = dreihundertelf
420 = vierhundertzwanzig	435 = vierhundertfünfundreißig	

---

100. = الرفع	Das ist der hundertste Geburtstag, das ist die hundertste Frage, das ist das hundertste Buch.
النصب	Er hat den hundertsten Geburtstag, er stellt die hundertste Frage, er kauft das hundertste Buch.



الرقم الأول - الرقمان الأولان يعبران عن القرن . ولذلك تضاف كلمة مائة بعد الرقم الأول

911 = neunhundertelf  
1871 = achtzehnhunderteinundsiebzig  
1961 = neunzehnhunderteinundsechzig  
1990 = neunzehnhundertneunzig